四庫全書

史部

欽定四庫全書

史部

資治通鑑一百六十三

詳校官修撰臣錢棨

洗馬臣王坦修覆勘

總校官知縣臣楊懋珩

校對官中書臣葉蘭

謄録監生臣龔際美

欽定四庫全書

資治通鑑卷一百六十二　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀十八（屠維大荒落凡一年）

高祖武皇帝十八

太清三年春正月丁巳朔柳仲禮自新亭徙營大桁會大霧韋粲軍迷失道比及青塘（比必利翻）夜已過半立柵未合侯景望見之亟帥銳卒攻粲（過工禾翻帥讀曰率）粲使軍主鄭

逸逆擊之命劉叔胥以舟師截其後（截其渡淮之路）叔胥畏懦不敢進逸遂敗景乘勝入綵營左右牽綵避賊綵不動叱子弟力戰遂與子尼及三弟助警搆從弟昂皆戰死（從才用翻）親戚死者數百人（史言韋綵忠勇）仲禮方食投箸被甲與其麾下百騎馳往救之（箸竹助翻被皮義翻騎奇寄翻）與景戰於青塘大破之斬首數百級沈淮水死者千餘人（沈持林翻）仲禮矟將及景（矟色角翻）而賊將支伯仁自後斫仲禮中肩馬陷于淖（支伯仁當作支化仁將即亮翻下同中竹仲翻淖奴教翻泥也）賊聚矟刺之騎將郭

山石救之得免仲禮被重瘡會稽人惠𨀁吮瘡斷血剌七亦翻被皮義翻𨀁徂悶翻吮徂兗翻故得不死自是景不敢復濟南岸復扶又翻下不復綸復同仲禮亦氣索索蘇各翻不復言戰矣邵陵王綸復收散卒邵陵王綸敗走見上卷上年與東揚州刺史臨城公大連新淦公大成等自東道並至淦古暗翻庚申列營于桁南亦推柳仲禮為大都督大連大臨之弟也朝野以俟景之禍共尤朱异朝直遥翻异慙憤發疾庚申卒考異曰梁帝紀作乙丑今從太清紀略典故事尚書官不以為贈上痛惜异特贈尚書右僕

射甲子湘東世子方等及王僧辯軍至考異曰梁帝紀作戊辰今從

太清紀戊辰封山侯正表以北徐州降東魏東魏徐州

刺史高歸彥遣兵赴之歸彥歡之族弟也己巳太子

遷居永福省永福省在禁中自宋以來太子居之取其福國于有永也高州刺史李

遷仕五代志高涼郡梁置高州天門太守樊文皎將援兵萬餘人至

城下臺城與援軍信命久絕有羊車兒獻策作紙鴟紙鴟

即紙鳶也今俗謂之紙鷂鴟丑之翻繫以長繩寫勑於內放以從風冀達

衆軍題云得鴟送援軍賞銀百兩太子自出太極殿前

乘西北風縱之賊恠之以為厭勝射而下之厭於協翻射而亦翻援軍募人能入城送啟者鄱陽世子嗣左右李朗請先受鞭詐為得罪叛投賊因得入城城中方知援兵四集舉城鼓譟上以朗為直閤將軍賜金遣之朗緣鍾山之後宵行晝伏積日乃達癸未鄱陽世子嗣永安侯確莊鐵羊鴉仁柳敬禮李遷仕樊文皎將兵度淮攻東府前柵焚之侯景退衆軍營於青溪之東遷仕文皎帥鋭卒五千獨進帥讀曰率深入所向摧靡至菰首橋東橋在青溪上菰音孤

菰首令人謂之茭白景將宋子仙伏兵擊之將即亮翻下同文皎戰死遷仕遁還敬禮仲禮之弟也仲禮神情傲狠陵蔑諸將邵陵王綸每日執鞭至門亦移時弗見凡部將見諸帥執鞭以為禮狠戶墾翻由是與綸及臨城公大連深相仇怨大連又與永安侯確有隙永安本漢彘縣順帝陽嘉元年更名永安魏晉屬平陽郡江左僑立南河東郡併僑立永安縣屬荆州注又見前諸軍互相猜阻莫有戰心援軍初至建康士民扶老攜幼以候之纔過淮即縱兵剽掠剽匹妙翻由是士民失望賊中有謀應官軍者聞之亦止史言臺城覆陷之由

王顯貴以壽陽降東魏侯景命王顯貴守壽陽見上卷上年　臨賀王記

室吳郡顧野王起兵討侯景二月己丑引兵來至初臺

城之閉也公卿以食為念男女貴賤並出負米得四十

萬斛收諸府藏錢帛五十萬億並聚德陽堂藏徂浪翻而不

備薪芻魚鹽至是壞尚書省為薪撤薦剉以飼馬薦盡

又食以飯薦以藁秸為之所以藉寢壞音怪飼食並詳吏翻軍士無䐈䐈戶皆翻脯也

又內食肴或煑鎧熏鼠捕雀而食之鎧可亥翻御甘露厨有乾苔

味酸鹹分給戰士釋氏謂營膳之所曰甘露厨乾音干苔生于海其形如髮春二三月間海

人採取之成片納土窖中出而曬之令乾南人多食之軍人屠馬於殿省閤雜以人肉食者必病侯景衆亦飢抄掠無所獲抄楚交翻東城有米可支一年東城即東府城援軍斷其路斷音短又聞荆州兵將至景甚患之王偉曰今臺城不可卒拔援兵日盛吾軍乏食若偽求和以緩其勢東城之米足支一年因求和之際運米入石頭援軍必不得動然後休士息馬繕脩器械伺其懈怠擊之一舉可取也伺相吏翻景從之遣其將任約于子悦至城下拜表求和乞復先鎮將即亮翻任音壬先鎮謂

壽陽時已降齊矣太子以城中窮困白上請許之上怒曰和不如死太子固請曰侯景圍逼已久援軍相仗不戰仗除兩翻宜且許其和更為後圖上遲回久之乃曰汝自圖之勿令取笑千載遂報許之太子綱疑范桃棒之來降而信侯景之請和何其昧也載子亥翻景乞割江右四州之地江右四州南豫西豫合州光州并求宣城王大器出送然後濟江中領軍傅岐固爭曰豈有賊舉兵圍宮闕而更與之和乎此特欲却援軍耳戎狄獸心必不可信且宣城嫡嗣之重國命所繫豈可為質梁之智士唯傅

岐一人而已質音致下同上乃以大器之弟石城公大款為侍中出質於景又勑諸軍不得復進復扶又翻下詔曰善兵不戰止戈為武可以景為大丞相都督江西四州諸軍事豫州牧河南王如故己亥設壇於西華門外遣僕射王克上甲侯諮吏部郎蕭瑳諮帝室也封上甲侯宋白曰江州德安縣本蒲塘場晉建興初始以為郡領尋陽上甲柴桑九江等縣義熙中以尋陽入柴桑上甲入彭澤瑳七何翻又七可翻與于子悅任約王偉登壇共盟太子詹事柳津出西華門景出柵門遙相對更殺牲歃血為盟更工衡翻歃色甲翻既盟而景長

圍不解專脩鎧仗（鎧可亥翻）託云無船不得即發又云恐南軍見躡（援軍時皆屯秦淮南岸故謂之南軍）遣石城公還臺求宣城王出送邀求稍廣了無去志太子知其詐言猶羈縻不絕詥懿之孫也庚子前南兖州刺史南康王會理前青冀二州刺史湘潭侯退西昌侯世子彧衆合三萬至于馬卬洲（馬卬洲蓋即今王家沙老鸛觜一帶　考異曰梁帝紀作丁未今從太清紀典略典略云至于琅邪令從太清紀梁帝紀　按晉置琅邪郡於江乘蒲洲上即前所謂今王家沙也）景慮其自白下而上（上時掌翻）啓云請北軍聚還南岸（以地望言之馬卬洲在臺城之北故云北軍南

岸即謂秦淮南岸不爾妨臣濟江太子即勒會理自白下城移軍江潭苑考異曰梁帝紀作蘭亭苑今從太清紀典略退恢之子也辛丑以邵陵王綸為司空鄱陽王範為征北將軍柳仲禮為侍中尚書右僕射景以于子悦任約傅士悊皆為儀同三司悊與哲同夏侯譒為豫州刺史譒補過翻董紹先為東徐州刺史徐思玉為北徐州刺史王偉為散騎常侍散悉覽翻騎奇寄翻上以偉為侍中乙卯景又啟曰適有西岸信至大江西岸即歷陽高澄已得壽陽鍾離臣今無所投足求借廣陵并譙州

侯得壽陽即奉還朝廷又云援軍既在南岸須於京口度江太子並答許之癸卯大赦庚戌景又啟曰永安侯確直閤趙威方頻隔柵見詬云天子自與汝盟我終當破汝乞召侯及威方入即當引路言引兵就路還北詬古候翻又許候翻上遣吏部尚書張綰名確辛亥以確為廣州刺史威方為盱眙太守盱眙音吁怡守手又翻確累啟固辭不入上不許確先遣威方入城因欲南奔確盖欲南奔荆江二鎮邵陵王綸泣謂確曰圍城既久聖人憂危臣子之情切于湯火故欲且

盟而遣之吏申後計成命已決何得拒違時臺使周石珍東宮主書左法生在綸所（使疏吏翻下同）確謂之曰侯景雖云欲去而不解長圍意可見也今名僕入城何益于事石珍曰勅旨如此郎那得辭確意尚堅綸大怒謂趙伯超曰譙州為我斬之（為于偽翻）持其首去伯超揮刃眄確（眄眠見翻目斜視也）曰伯超識君侯刃不識也確乃流涕入城（景凡所請上父子無不從求以却其攻乃所以速其攻也）上常蔬食及圍城日久上厨蔬茹皆絕乃食雞子綸因使者蹔通上雞子數百枚（上雞時掌

翻上時自料簡料音聊歔欷哽咽歔音虛欷許既翻又音希哽古杏翻湘東王繹軍於郢州之武城水經注武口水上通安陸之延頭南至武城入大江吳舊屯所在荆州界盡此葢今之沙武口即其地湘州刺史河東王譽軍於青草湖水經注湘水自汨羅口西北逕壘石山西北對青草湖祝穆曰青草湖一名巴丘湖北洞庭南瀟湘東納汨羅之水自昔與洞庭並稱猶一湖之内南名青草北名洞庭中有沙洲間之所謂重湖也信州刺史桂陽王慥軍於西峽口五代志巴東郡梁置信州唐之夔州也水經注江水自巴東魚復縣東逕廣溪峽斯乃三峽首也峽中有瞿塘黄龕二灘慥七到翻託云俟四方援兵淹留不進中記室參軍蕭賁骨鯁士也以繹不早下心非

之嘗與繹雙六食子未下貴曰殿下都無下意雙六亦博之一名續事始云陳思王製雙六局置骰子二唐末有葉子之戲遂加至六戰國策曰博之所以貴梟者便則食不便則止可以食子而未下者擬議其便否也貴因其未下借雙六以諷其不下救君父繹深銜之及得上勑繹欲旋師貴曰景以人臣舉兵向闕今若放兵未及渡江童子能斬之矣必不為也大王以十萬之衆未見賊而退柰何繹不悦未幾因事殺之幾居起翻愷懿之孫也　東魏河內民四千餘家以魏北徐州刺史司馬喬其鄉里也相帥歸之帥讀曰率下同丞相泰欲封喬喬固

辭曰士大夫遠歸皇化裔豈能帥之責義士以求榮非所願也。（據周書裔司馬楚之之後司馬氏本河內溫人魏孝武西遷裔始歸鄉里於溫城起義附西魏與東魏交戰頻有克獲授河內郡守尋加持節平東將軍北徐州刺史帥讀曰率）侯景運東府米入石頭既畢王偉聞荊州軍退（謂湘東王繹旋師也）援軍雖多不相統壹乃說景曰王以人臣舉兵圍守宮闕逼辱妃主殘穢宗廟擢王之髮不足數罪（用史記須賈之言擢拔也說式芮翻數所角翻）今日持此欲安所容身乎背盟而捷自古多矣（背蒲妹翻）願且觀其變臨賀王正德亦謂景曰大功垂就豈可

弃去景遂上啟陳帝十失且曰臣方事睽違所以冒陳讜直讜音黨陛下崇飾虛誕惡聞實錄上時掌翻惡烏路翻以祅怪為嘉禎祅于驕翻禎音真祥也以天譴為無咎敷演六藝排擯前儒王莽之法也以鐵為貨輕重無常公孫之制也漢公孫述據蜀用鐵錢爛羊鐫印朝章鄙雜更始趙倫之化也漢更始濫授官爵長安為之語曰爛羊胃騎都尉爛羊頭關內侯晉趙王倫篡位貂蟬盈坐時人為之語曰貂不足狗尾續朝直遙翻更工衡翻豫章以所天為血讎見一百五十卷普通六年邵陵以父存而冠布事見同上冠古玩翻又如字石虎之風也石虎父子事見晉成帝紀修

建浮圖百度糜費使四民飢餒笮融姚興之代也笮融事佛事見漢獻帝紀姚興事佛事見晉安帝紀並在各紀又言建康宮室崇侈陛下唯與主書參斷萬機政以賄成諸閹豪盛衆僧殷實皇太子珠玉是好酒色是耽斷丁亂翻好呼到翻吐言止於輕薄賦詠不出桑中桑中見詩衛國風淫放之詩也邵陵所在殘破湘東羣下貪縱南康定襄之屬皆如沐猴而冠耳南康王會理帝子績之子時鎮廣陵定襄侯祗南平王偉之子時鎮淮陰沐猴而冠用漢書語親為孫姪位則藩屏屏必郢翻臣至百日誰肯勤王此而靈長未之有也昔鬻拳兵諫

王卒改善（左傳鬻拳強諫楚子楚子弗從臨之以兵懼而從之卒子恤翻）今日之舉復奚罪乎（復扶又翻）伏願陛下小懲大戒（引易大傳之言指斥甚矣）放讒納忠使臣無再舉之憂陛下無嬰城之辱則萬姓幸甚上覽啟且慙且怒（言皆指實而無如之何有慙怒而已）三月丙辰朔立壇於太極殿前告天地以景違盟舉烽鼓譟初閉城之日男女十餘萬擐甲者二萬餘人（考異曰南史作三萬今從典略）被圍既久人多身腫氣急（氣急上氣喘急也披皮義翻）死者什八九乘城者不滿四千人率皆羸喘橫尸滿路不可瘞埋（羸倫為翻喘昌兗翻）

痤於計翻爛汁滿溝而衆心猶望外援柳仲禮唯聚妓妾置酒作樂妓渠綺翻諸將日往請戰仲禮不許安南侯駿說邵陵王綸曰說式芮翻考異曰典略云綸已下咸說柳仲禮如此今從太清紀城危如此而都督不救若萬一不虞殿下何顏自立于世今宜分軍為三道出賊不意攻之可以得志綸不從柳津登城謂仲禮曰汝君父在難難乃旦翻不能竭力百世之後謂汝為何仲禮亦不以為意上問策於津對曰陛下有邵陵臣有仲禮不忠不孝賊何由平考略曰典略云柳仲禮族兄暉謂仲禮曰天

下事勢如此何不自取富貴仲禮曰兄今若為取之睥曰正當堅營不戰使賊平臺城因天子徐而縱兵既破之後復挾天子令諸侯也仲禮納之按景既克城則人情皆去援軍自散仲禮安能帥以破景仲禮閉壁不出自為重傷而懼耳非用睥計也今從太清紀及南史太清紀又云景嘗登朱雀門樓與之語又遺以金自是以後閉壁不戰典略云景遺以金鐶亦又近誣今不取戊午南康王會理與羊鴉仁趙伯超等進營於東府城北約夜度軍既而鴉仁等曉猶未至景衆覺之營未立景使宋子仙擊之趙伯超望風退走寒山之敗玄武湖側之敗及此時之敗皆趙伯超為之也會理等兵大敗戰及溺死者五千人溺奴狄翻景積其首於闕下以示城中景

又使于子悅求和上使御史中丞沈浚至景所景實無去志謂浚曰今天時方熱軍未可動乞且留京師立効浚發憤責之景不對橫刀叱之（示將殺浚也）浚曰負恩忘義違弃詛盟（詛莊助翻）固天地所不容沈浚五十之年常恐不得死所何為以死相懼邪因徑去不顧景以其忠直捨之於是景決石闕前水（石闕前水景決玄武湖以灌城者也）百道攻城晝夜不息邵陵世子堅屯太陽門（太陽門臺城六門之一也）終日蒱飲（蒱音蒲蒱飲樗蒱且飲酒也）不恤吏士其書佐董勛熊曇朗恨之（考之

南史此熊曇朗非後來為盜于豫章之熊曇朗也南史侯景傳作白曇朗曇徒含翻丁卯夜向曉勛曇朗於城西北樓引景衆登城永安侯確力戰不能却乃排闥入啟上云城已陷上安臥不動曰猶可一戰乎確曰不可上嘆曰自我得之自我失之亦復何恨因謂確曰汝速去語汝父勿以二宮為念因使慰勞在外諸軍復扶又翻語牛倨翻勞力到翻俄而景遣王偉入文德殿奉謁上命褰簾開戶引偉入偉拜呈景啟稱為奸佞所蔽領衆入朝朝直遥翻驚動聖躬今詣闕待罪上問景何在可召來

景入見於太極東堂以甲士五百人自衛景稽顙殿下典儀引就三公榻典儀典朝儀者也至唐猶有典儀之職掌殿上贊唱之節及設殿庭服位上神色不變問曰卿在軍中日久無乃為勞景不敢仰視汗流被面被皮義翻又曰卿何州人而敢至此妻子猶在北邪景皆不能對任約從旁代對曰臣景妻子皆為高氏所屠唯以一身歸陛下自此以上上問景景猶慴伏上又問初度江有幾人景曰千人圍臺城幾人曰十萬今有幾人曰率土之內莫非己有自此以上景之辭氣悖矣上俛首

不言上辭窮勢屈故俛首不言嗚呼景復至永福省見太子太子亦無懼容侍衛皆驚散唯中庶子徐摛太子中庶子職如侍中摛丑知翻通事舍人陳郡殷不害側侍東宮通事舍人職如中書通事舍人摛謂景曰侯王當以禮見見賢遍翻何得如此景乃拜荀子曰善敗者不亡帝父子於此亦亡而不失其守者悲夫太子與言又不能對景退謂其廂公王僧貴曰景之親貴隆重者號曰左右廂公吾嘗跨鞌對陳陳讀曰陣矢刃交下而意氣安緩了無怖心今見蕭公使人自慴怖普布翻慴之涉翻豈非天威難犯吾不可以再見之於是悉撤兩宮侍

衛兩宮謂上臺及東宮縱兵掠乘輿服御宮人皆盡收朝士王侯送永福省乘繩證翻朝直遙翻使王偉守武德殿于子悅屯太極東堂矯詔大赦自加大都督中外諸軍録尚書事考異曰梁帝紀無赦加景官在庚午今從太清紀建康士民逃難四出難乃旦翻太子洗馬蕭允洗悉薦翻至京口端居不行曰死生有命如何可逃禍之所來皆生於利苟不求利禍從何生己巳景遣石城公大款以詔命解外援軍五代志宣城郡秋浦縣舊曰石城考異曰典略在庚午梁帝紀在辛未今從太清紀柳仲禮召諸將議之將即亮翻邵陵王綸

曰今日之命委之將軍仲禮熟視不對裴之高王僧辯曰將軍擁衆百萬致宮闕淪沒正當悉力決戰何所多言仲禮竟無一言諸軍乃隨方各散（言諸軍各隨所來之方散去也）南兗州刺史臨城公大連（按姚思廉梁書大連封臨城縣公自東揚州入援臺城既陷復還會稽參考通鑑前後所書皆然此誤以東揚州為南兗州當書南兗州刺史南康王會理東揚州刺史臨城公大連蓋傳寫逸南康王會理東揚州刺史十字）湘東世子方等鄱陽世子嗣北兗州刺史湘潭侯退（亦當書北兗州刺史定襄侯祇前青冀二州刺史湘潭侯退五代志衡山郡有湘潭縣）吳郡太守袁君正晉陵太守陸經等各還

本鎮君正昂之子也帝平建康袁昂以節義見褒位至台司 邵陵王綸奔會稽會工外翻仲禮及弟敬禮羊鵶仁王僧辯趙伯超並開營降降戶江翻下同軍士莫不歎憤仲禮等入城先拜景而後見上見賢遍翻下見父同上不與言仲禮見父津津慟哭曰汝非我子何勞相見湘東王繹使全威將軍會稽王琳送米二十萬石以饋軍至姑孰聞臺城陷沈米於江而還沈持林翻景命燒臺內積尸病篤未絶者未絶謂猶有餘息者亦聚而焚之庚午詔征鎮牧守可復本任景留柳敬禮羊鵶仁而

遣柳仲禮歸司州王僧辯歸竟陵王僧辯得歸竟陵為湘東王繹用之以平侯景張本初臨賀王正德與景約平城之日不得全二宮及城開正德帥衆揮刀欲入帥讀曰率景先使其徒守門故正德不果入景更以正德為侍中大司馬百官皆復舊職更工衡翻正德入見上見賢遍翻拜且泣上曰啜其泣矣何嗟及矣詩中谷有蓷之辭啜張劣翻啜着泣多而不止也讀如輟秦郡陽平盱眙三郡皆降景沈約曰晉武帝分扶風為秦國中原亂其民南流寄居堂邑堂邑本為縣西漢屬臨淮郡後漢屬廣陵國晉惠帝永興元年以臨淮淮陵立堂邑郡安帝改堂邑為秦郡五代志曰江都郡六合縣舊曰蔚氏置秦

郡又有安宜縣梁置陽平郡景改陽平為北滄州改秦郡為西兗州東徐州刺史湛海珍北青州刺史王奉伯五代志東海郡懷仁縣梁置南北二青州下邳郡梁置東徐州考異曰北青州典略作南冀州今從太清紀並以地降東魏青州刺史明少遐山陽太守蕭鄰棄城走五代志海州懷仁縣舊置南北二青州江都郡山陽縣舊置山陽郡考異曰梁紀在四月今從太清紀東魏據其地侯景以儀同三司蕭邕為南徐州刺史代西昌侯淵藻鎮京口又遣其將徐相攻晉陵將即亮翻陸經以郡降之初上以河東王譽為湘州刺史徙湘州刺史張纘

為雍州刺史代岳陽王詧纉恃其才望輕詧少年迎候有闕詧至檢括州府付度事付度者前刺史以州府之事若事若物付度後刺史雍留纉不遣聞侯景作亂頗陵蹙纉纉恐為所害輕舟夜遁將之雍部復慮詧拒之復扶又翻纉與湘東王繹有舊欲因之以殺詧兄弟乃如江陵及臺城陷諸王各還州鎮詧自湖口歸湘州洞庭青草共為一湖湖口在巴陵桂陽王慥以荆州督府湘東王繹以荆州刺史都督荆雍等九州慥詧詧皆其屬也留軍江陵欲待繹至拜謁乃還信州纉遺繹書曰河東戴檣上

水欲襲江陵檣船上桅竿也所以掛帆帆汎風則船行自洞庭至江陵泝江而上故曰上水遺于季翻上時掌翻岳陽在雍共謀不逞江陵游軍主朱榮游軍主領游軍之將也亦遣使告繹云桂陽留此欲應詧使疏吏翻繹懼鑿船沈米斬纜沈持林翻纜盧闞翻維舟索也自蠻中步道馳歸江陵因慥殺之繹與詧自此隙矣侯景以前臨江太守董紹先為江北行臺五代志歷陽郡烏江縣梁置臨江郡董紹先降侯景見上卷上年使齎上手勑召南兗州刺史南康王會理壬午紹先至廣陵衆不滿二百皆積日飢疲會理士馬甚盛僚佐說會理曰說式芮翻景

已陷京邑欲先除諸藩然後篡位若四方拒絶立當潰敗奈何委全州之地以資寇手不如殺紹先發兵固守與魏連和以待其變會理素懦即以城授之紹先既入衆莫敢動會理弟通理請先還建康謂其姊曰事既如此豈可闔家受斃前途亦思自効但未知天命如何耳紹先悉收廣陵文武部曲鎧仗金帛鎧可亥翻遣會理單馬還建康為會理兄弟謀誅王偉不克而死張本　湘潭侯退與北兖州刺史定襄侯祗出奔東魏侯景以蕭弄璋為北兖州刺史

州民發兵拒之景遣直閤將軍羊海將兵助之海以其衆降東魏（將即亮翻下同降戶江翻）東魏遂據淮陰祇偉之子也

癸未侯景遣于子悅等將羸兵數百東略吳郡（羸倫為翻）新城戍主戴僧遏有精甲五千（沈約曰浙江西南名曰相溪吳立為新城縣屬吳郡今杭州新城縣即其地遏他歷翻）說太守袁君正曰（說式芮翻）賊今乏食臺中所得不支一旬若閉關拒守立可餓死土豪陸映公恐不能勝而資產被掠皆勸君正迎之（被皮義翻）君正素怯載米及牛酒郊迎子悅執君正掠奪財物子女東人皆

立堡拒之景又以任約為南道行臺鎮姑孰任音壬夏四月湘東世子方等至江陵湘東王繹始知臺城不守命於江陵四旁七里樹木為柵掘塹三重而守之塹七豔翻重直龍翻

東魏高岳等攻魏潁川不克大將軍澄益兵助之道路相繼踰年猶不下去年四月高岳等攻潁川山鹿忠武公劉豐生建策堰洧水以灌之五代志朔方郡長澤縣後魏置闡熙郡及山鹿縣水經洧水出河南密縣西南馬領山東南過長社縣北堰於扇翻城多崩頹岳悉衆分休迭進言分兵為十數部甲休則乙進乙休則丙進丙休則丁進至於癸休則甲復進矣攻者得番休而應者不勝其勞也

王思政身當矢石與士卒同勞苦城中泉湧懸釜而炊太師泰遣大將軍趙貴督東南諸州兵救之自長社以北皆為陂澤兵至穰（穰即穰城）不得前東魏使善射者乘大艦臨城射之（艦戶黯翻射之而亦翻下射殺同）城垂陷燕郡景惠公慕容紹宗與劉豐生臨堰視之（燕因肩翻）見東北塵起同入艦坐避之俄而暴風至遠近晦冥纜斷飄船徑向城（纜盧瞰翻）城上人以長鉤牽船弓弩亂發紹宗赴水溺死（溺奴狄翻）豐生游上向土山（浮水而行曰游上時掌翻）城上人射殺之　甲辰東

魏進大將軍勃海王澄位相國封齊王加殊禮時令澄賛拜不名入朝不趨劒履上殿丁未澄入朝於鄴固辭不許澄召將佐密議之皆勸澄宜膺朝命朝直遥翻獨散騎常侍陳元康以為未可澄由是嫌之崔暹乃薦陸元規為大行臺郎以分元康之權　湘東王繹之入援也令所督諸州皆發兵雍州刺史岳陽王詧遣府司馬劉方貴將兵出漢口雍於用翻將即亮翻繹召詧使自行詧不從方貴潛與繹相知謀襲襄陽未發會詧以他事召方貴方貴以為謀泄遂據樊

城拒命詧遣軍攻之繹厚資遣張纘使赴鎮纘至大堤沈約志華山郡治大隄五代志襄陽郡漢南縣宋置華山郡唐併漢南入宜城縣九域志宜城在襄州南九十里曾鞏曰宋武帝築宜城之大隄為城令縣治是也詧已拔樊城斬方貴纘至襄陽詧推遷未去但以城西白馬寺處之處昌呂翻詧猶摠軍府之政聞臺城陷遂不受代助防杜岸紿纘曰觀岳陽勢不容使君不如且往西山以避禍西山謂萬山以西中廬縣諸山也紿待亥翻岸既襄陽豪族兄弟九人皆以驍勇著名杜氏兄弟嵩岑嶷岌巘岸崩從幼安凡九人驍堅堯翻纘乃與岸結盟著婦人衣著陟略翻乘

青布輿逃入西山詧使岸將兵追擒之纉乞為沙門更名法纉詧許之張纉間構譽詧兄弟於湘東凶于而身害于而國吏工儆翻荆州長史王冲等上牋於湘東王繹請以太尉都督中外諸軍事承制主盟主盟者主諸藩之盟繹不許丙辰又請以司空主盟亦不許上雖外為侯景所制而内甚不平景欲以宋子仙為司空上曰調和陰陽焉用此物三公燮理陰陽言宋子仙非其人也景又請以其黨二人為便殿主帥梁禁中諸殿皆有主帥杜佑曰凡言便殿者皆非正大之處又曰便殿寢側之别殿帥所類翻上不許景不能强强其兩翻

心甚憚之太子入泣諫上曰誰令汝來若社稷有靈猶當克復如其不然何事流涕景使其軍士入直省中或驅驢馬帶弓刀出入宮庭上怪而問之直閤將軍周石珍對曰侯丞相甲士上大怒叱石珍曰是侯景何謂丞相左右皆懼是後上所求多不遂志飲膳亦為所裁節憂憤成疾太子以幼子大圜屬湘東王繹（屬之欲翻託也）并剪爪髮以寄之五月丙辰上臥淨居殿口苦索蜜不得（索山客翻）再曰荷荷（荷下可翻）遂殂年八十六景祕不發喪遷殯於

昭陽殿侯景時居昭陽殿迎太子於永福省使如常入朝朝直遥翻王偉陳慶皆侍太子太子嗚咽流涕不敢泄聲殿外文武皆莫之知　東魏高岳既失慕容紹宗等志氣沮喪不敢復逼長社城杜佑曰許州長葛縣故長社城王思政所守也沮在呂翻喪息浪翻復扶又翻陳元康言於大將軍澄曰王自輔政以來未有殊功雖破侯景本非外賊太清元年高澄輔政次年破侯景今頴川垂陷願王自以為功澄從之戊寅自將步騎十萬攻長社將即亮翻騎奇寄翻親臨作堰堰三決澄怒推負土者及囊并塞之推吐

雷翻塞悉則翻 辛巳發高祖喪帝殂二十六日而後發喪升梓宫於太極殿是日太子即皇帝位大赦侯景出屯朝堂分兵守衛景自昭陽殿出屯朝堂朝堂蓋在太極殿左右朝直遥翻 壬午詔北人在南為奴婢者皆免之所免萬計景或更加超擢冀收其力高祖之末建康士民服食器用爭尚豪華糧無半年之儲常資四方委輸毛晃曰漢有三輔委輸官掌委輸者也凡以物送之曰輸則音平聲指所送之物曰輸則音去聲委輸之委亦音去聲 自景作亂道路斷絶數月之間人至相食猶不免餓死存者百無一二金陵記曰梁都之時户二十八萬西石頭

城東至倪塘南至石子岡北過蔣山南北各四十里侯景之亂至于陳時中外人物不追宋齊之半貴戚豪族皆自出採稆（稆音呂禾不因播種而生曰稆）填委溝壑不可勝紀（勝音升）癸未景遣儀同三司來亮入宛陵（宛陵縣漢屬丹陽郡晉分為宣城郡治所五代志宣城郡治宣城縣舊曰宛陵）宣城太守楊白華誘而斬之甲申景遣其將李賢明攻之不克（華讀曰花誘音酉將即亮翻下同考異曰典略在四月今從太清紀）景又遣中軍侯子鑒入吳郡（中軍中軍都督也）以廂公蘇單于為吳郡太守（單音蟬）遣儀同宋子仙等將兵東屯錢塘新城戍主戴僧逷拒之御史中丞沈浚避難

東歸_{難乃}至吳興太守張嵊與之合謀舉兵討景嵊稷之子也_{嵊石證翻張稷弑齊東昏侯後死于鬱洲}東揚州刺史臨城公大連亦據州不受景命_{五代志會稽郡梁置東揚州}景號令所行唯吳郡以西南陵以北而已　魏詔太和中代人改姓者皆復其舊_{改姓見一百四十卷齊明帝建武三年}　六月丙戌以南康王會理為侍中司空_{考異曰梁紀作戊戌今從太清紀}　丁亥立宣城王大器為皇太子_{考異曰太清紀云七日今從梁帝紀及典略}　初侯景將使太常卿南陽劉之遴授臨賀王正德璽綬之遴剃髮僧服而

逃之[遴良刃翻　璽斯氏翻　綬音受　剃他計翻]之遴博學能文嘗為湘東王繹長史將歸江陵繹素嫉其才己丑之遴至夏口繹密送藥殺之[夏戶雅翻]而自為誌銘厚其賵賻[賻音附]壬辰封皇子大心為尋陽王大款為江陵王大臨為南海王大連為南郡王大春為安陸王大成為山陽王大封為宜都王[考異曰太清紀典略並與立太子同日今從梁帝紀]長社城中無鹽人病攣腫[攣呂緣翻]死者什八九大風從西北起吹水入城城壞東魏大將軍澄令城中曰有能生致王大將軍者封

侯若大將軍身有損傷親近左右皆斬太清元年西魏授王思政大將軍故以稱之王思政帥衆據土山東魏築土山以攻潁川思政奪而據之帥讀曰率告之曰吾力屈計窮唯當以死謝國因仰天大哭西向再拜欲自刎刎扶粉翻都督駱訓曰公常語訓等語牛倨翻汝齋我頭出降降戶江翻非但得富貴亦完一城人今高相既有此令相息亮翻公獨不哀士卒之死乎衆共執之不得引決澄遣通直散騎趙彦深就土山遺以白羽扇遺于季翻執手申意牽之以下澄不令拜延而禮之思政初入潁川將

士八千人將即亮翻下同及城陷纔三千人卒無叛者卒子恤翻澄悉散配其將卒於遠方改潁州為鄭州按魏收志潁州本治長社既改鄭州徙治潁陰城領許昌潁川陽翟郡禮遇思政甚重西閣祭酒盧潛曰後齊之制三師二大三公各置東西閣祭酒二人大司馬大將軍也思政不能死節何足可重澄謂左右曰我有盧潛乃是更得一王思政潛度世之曾孫也盧度世事魏太武帝初思政屯襄城欲以長社為行臺治所遣使者魏仲啟陳於太師泰使疏吏翻并致書於淅州刺史崔猷魏收志淅州領修陽朱陽南上洛淅陽固郡五代志淅陽郡西魏置淅州唐志鄧州

內鄉縣本淅陽郡治猷復書曰襄城控帶京洛實當今之要地如有動靜易相應接潁川既鄰寇境又無山川之固賊若潛來徑至城下莫若頓兵襄城為行臺之所潁川置州遣良將鎮守則表裏膠固人心易安將即亮翻易以豉翻縱有不虞豈能為患仲見泰具以啓聞具以思政所請崔猷所報二者皆啓聞也泰令依猷策思政固請且約賊水攻期年期讀曰朞陸攻三年之内朝廷不煩赴救泰乃許之及長社不守泰深悔之猷孝芬之子也崔孝芬為高歡所殺子猷入關事見一百五十六卷中大通六年侯景

之南叛也事見一百六十卷元年　丞相泰恐東魏復取景所部地使諸將分守諸城及潁川陷泰以諸城道路阻絶皆令拔軍還史言宇文泰不求廣地之名而審計利害之實　上甲侯韶自建康出奔江陵稱受高祖密詔徵兵考異曰梁帝紀在五月今從太清紀以湘東王繹為侍中假黃鉞大都督中外諸軍事司徒承制自餘藩鎮並加位號　宋子仙圍戴僧逷不克丙午吳盜陸緝等考異曰典略作戊子陸黯今從太清紀南史起兵襲吳郡殺蘇單于推前淮南太守文成侯寧為主　臨賀王正德

怨侯景賣己密書名鄱陽王範使以兵入景遮得其書癸丑縊殺正德縊於賜翻又於計翻　考異曰典略五月正德死今從太清紀南史景以儀同三司郭元建為尚書僕射北道行臺總江北諸軍事鎮新秦舊置秦郡於六合新秦即秦郡也簡文帝之廢也元建自秦郡馳還諫景此可證也封元羅等諸元十餘人皆為王考異曰太清紀在八月二十八日今從典略景愛永安侯確之勇常寘左右邵陵王綸潛遣人呼之確曰景輕佻佻土彫翻一夫力耳我欲手刃之正恨未得其便卿還啟家王勿以確為念景與確遊鍾山引弓射鳥因

欲射景射而亦翻弦斷不發景覺而殺之考異曰太清紀確死在九月今從典略

湘東王繹娶徐孝嗣孫女為妃生世子方等妃醜而妬又多失行行下孟翻下穢行同繹二三年一至其室妃聞繹當至以繹目眇為半面粧以待之繹怒而出故方等亦無寵及自建康還江陵繹見其御軍和整始歎其能入告徐妃妃不對垂泣而退繹怒疏其穢行牓于大閤方等見之益懼湘州刺史河東王譽驍勇得士心繹將討侯景遣使督其糧衆驍堅尭翻使疏吏翻下同譽曰各自軍府何忽

隷人使者三返譽不與方等請討之繹乃以少子安南侯方矩為湘州刺史方等將精卒二萬送之少詩照翻將即亮翻

考異曰太清紀云初上遣諮議參軍周弘直往湘州報河東王譽云侯景既須撲滅今欲遣荊州兵力使汝東往但使諸蕭有一人能匡國難吾無所惜譽對弘直攘袂云身始至鎮百度俱闕征伐之任便未能行又遣舍人虞預至譽所曰周弘直還知汝必不能自出師吾今便長驅席卷還望三湘兵糧以相資給譽又拒絕意色殊憤上又遣録事參軍劉穀往雍宣旨於岳陽王詧曰吾舟艦足乘唯糧仗闕少湘州有米已就譽求雍部精兵必能分遣行留之計爾自擇之詧答曰兵馬蓄扞所須非敢減徹襄陽形勝之地豈可暫虛穀出謂雍州別駕甄玄成曰觀殿下辭色曽無匡復之意卿是股肱所寄可相毗賛邪答曰樊沔衝要王業所基人情驍勇

山川險固君其雅識寧侯多言穀曰本論東討共征獯逆義卑西伯非敢聞命於是湘雍二藩成亂謀矣是月上遣世子方等往湘州具陳軍國之計誡方等曰吾近累遣使往湘並未相啓𦖍令故令汝至彼必望申吾意若能相隨不可留王冲權知州事譽遂不受命潛圖構逆此皆蕭韶為元帝隱惡飾辭耳今從梁書南史方等將行謂所親曰是行也吾必死之死得其所吾復奚恨方等不死于救臺城之時而死于伐湘州之日可謂得其死乎復扶又翻　侯景以趙威方為豫章太守江州刺史尋陽王大心遣軍拒之擒威方繫州獄威方逃還建康　湘東世子方等軍至麻溪橡水經注麻溪水口在臨湘縣北瀏口戍南河東王譽將七千人擊之方等

軍敗溺死（溺奴狄翻）安南侯方矩收餘衆還江陵湘東王繹無戚容繹寵姬王氏生子方諸王氏卒繹疑徐妃為之（疑其毒殺之）逼令自殺妃赴井死葬以庶人禮不聽諸子制服（史言湘東猜薄）西江督護陳霸先欲起兵討侯景景使人誘廣州刺史元景仲許奉以為主（元景仲法僧之子普通六年父子歸梁誘音酉）景仲由是附景陰圖霸先霸先知之與成州刺史王懷明等集兵南海（五代志蒼梧郡梁置成州南海郡即廣州治所）馳檄以討景仲曰元景仲與賊合從（從子容翻）朝廷遣曲陽侯勃為刺史

軍己頓朝亭酈道元曰廣州城東北三十里有朝臺昔尉佗因岡作臺北面朝漢圓基千步直峭百丈頂上三畝複道環迴逶迤曲折朔望升拜名曰朝臺朝直遥翻景仲所部聞之皆弃景仲而散秋七月甲寅景仲縊於閤下縊於賜翻霸先迎定州刺史蕭勃鎮廣州前高州刺史蘭裕欽之弟也五代志高凉郡梁置高州蘭欽見一百五十七卷大同元年與其諸弟扇誘始興等十郡攻監衡州事歐陽頠誘音酉監工銜翻頠下同頠魚毀翻勃使霸先救之悉擒裕等考異曰太清紀擒裕在八月今從陳書勃因以霸先監始興郡事　湘東王繹遣竟陵太守王僧辯信州刺史東海鮑

泉擊湘州分給兵糧刻日就道僧辯以竟陵部下未盡至欲俟衆集然後行與泉入白繹求申期申重也重為期日繹疑僧辯觀望案劒厲聲曰卿憚行拒命欲同賊邪今日唯有死耳因斫僧辯中其左髀中竹仲翻悶絶久之方蘇即送獄泉震怖不敢言怖普布翻僧辯母徒行流涕入謝自陳無訓繹意解賜以良藥故得不死丁卯鮑泉獨將兵伐湘州將即亮翻考異曰太清紀作八日或者八日受命丁卯乃行也陸緝等競為暴掠吳人不附宋子仙自錢塘旋軍擊之時宋子仙攻戴僧逷屯錢

塘壬戌緝弃城奔海鹽吳記曰海鹽本名武原鄉秦以為縣屬吳郡今屬嘉興府在府東南八十里子仙復據吳郡復扶又翻戊辰侯景置吳州于吳郡以安陸王大春為刺史庚午以南康王會理兼尚書令考異曰太清紀在八月二十六日今從典略鄱陽王範聞建康不守戒嚴欲入援佐或說之曰今魏人已據壽陽大王移足則虜騎必窺合肥前賊未平後城失守說式芮翻守式又翻將若之何不如待四方兵集使良將將精卒赴之將即亮翻下同進不失勤王退可固本根範乃止會東魏大將軍澄遣西兖

州刺史李伯穆逼合肥又使魏收為書諭範範方謀討侯景籍東魏為援乃帥戰士二萬出東關以合州輸伯穆帥讀曰率并遣諮議劉靈議送二子勤廣為質於東魏以乞師諮議者諮議參軍質音致範屯濡須以待上游之軍遣世子嗣將千餘人守安樂栅安樂栅者範所立栅以安樂名之然臺城覆陷父兄蒙塵此子弟沬血枕戈之時以安樂名栅非名也樂音洛上游諸軍皆不下範糧乏采菰稗菱藕以自給菰與苽同音孤雕苽米本草又謂之茭白歲久中心生白臺謂之菰米其臺中有黑者謂之茭鬱至後結實乃雕胡黑米也稗蒲賣翻稗者似稻其實尖圓而細勤廣至鄴東魏

人竟不為出師（為于偽翻）範進退無計（進則孤嬴之軍不足以制侯景退則合肥已為東魏人所據）乃泝流西上（上時掌翻）軍於樅陽（樅陽縣漢屬廬江郡晉書五代志同安郡同安縣舊曰樅陽并置樅陽郡郡師古曰樅七容翻）景出屯姑孰範將裴之悌以衆降之（降戶江翻）之悌之高之弟也　東魏大將軍澄詣鄴辭爵位殊禮且請立太子澄謂濟陰王暉業曰比讀何書暉業曰數尋伊霍之傳不讀曹馬之書（謂伊霍輔少主曹馬篡國也濟子禮翻比毗至翻數所角翻傳直戀翻）八月甲申朔侯景遣其中軍都督侯子鑒等擊吳興　己亥鮑泉軍於石椁寺河

東王譽逆戰而敗辛丑又敗于橘洲晏公類要曰橘洲在長沙西南四十里湘江中四洲橘洲其一也水經注沅水東逕龍陽縣之汎洲洲長二十里吴丹陽太守李衡植柑於其上臨死勑其子曰吾州里有木奴千頭不責衣食歲絹千匹今洲上猶有遺柑余按汎洲乃柑洲非橘洲水經注又云湘水北過臨湘縣西又北過南津城西西對橘洲此則是也類要亦指此張舜民郴行録橘洲東對潭洲城戰及溺死者萬餘人溺奴狄翻譽退保長沙泉引軍圍之辛卯東魏立皇子長仁爲太子勃海文襄王澄以其弟太原公洋次長次長言於兄弟行澄居長而洋次之長竹丈翻意常忌之洋深自晦匿言不出口常自貶退與澄言無不順從澄輕之

常曰此人亦得富貴相書亦何可解相息亮翻古之唐舉許負皆相視人之骨法狀貌以知吉凶貴賤有相書傳於世解戶買翻洋為其夫人趙郡李氏嘗服玩小佳為于偽翻下為爾同澄輒奪取之夫人或恚未與恚於避翻洋笑曰此物猶應可求兄須何容吝惜須者意所欲亦求也澄或愧不取洋即受之亦無飾讓每退朝還第朝直遙翻輒閉閤靜坐雖對妻子能竟日不言或時袒跣奔躍夫人問其故洋曰為爾漫戲漫戲言漫爾作戲其實蓋欲習勞也澄獲徐州刺史蘭欽子京以為膳奴蘭欽仕梁為徐州刺史考異曰陳元康傳作蘭固

成今從北齊帝紀欽請贖之不許京屢自訴澄杖之曰更訴當殺汝京與其黨六人謀作亂澄在鄴居北城東柏堂嬖瑯邪公主琅邪公主事始見一百五十九卷大同十一年欲其往來無間閒古莧翻侍衛者常遣出外辛卯澄與散騎常侍陳元康吏部尚書侍中楊愔黄門侍郎崔季舒屏左右謀受魏禪愔於今翻屏必郢翻署擬百官蘭京進食澄却之謂諸人曰昨夜夢此奴斫我當急殺之京聞之寘刀盤下冒言進食澄怒曰我未索食索山客翻求也何為遽來京揮刀曰來殺汝澄自投

傷足入于牀下賊去牀弑之去羌呂翻愔狼狽走遺一靴靴詩戈翻季舒匿于厠中元康以身蔽澄與賊爭刀被傷腸出被皮義翻下同庫直王紘冒刃禦賊紇奚舍樂鬬死時變起倉猝內外震駭太原公洋在城東雙堂聞之顏色不變指揮部分分扶問翻入討羣賊斬而臠之臠力兖翻割切其肉也徐出曰奴反大將軍被傷無大苦也內外莫不驚異洋素自晦匿今遇變而不為之變故皆驚而異之洋祕不發喪陳元康手書辭母口占使功曹參軍祖珽作書陳便宜珽侍鼎翻至夜而卒洋殯之第

中詐云出使（使疏吏翻）盧除元康中書令（并秘陳元康死問亦所以鎮安人情）以王紘為領左右都督紘基之子也（王基見一百五十六卷中大通六年）勳貴以重兵皆在并州勸洋早如晉陽洋從之夜召大將軍督護太原唐邕使部分將士鎮遏四方（分扶問翻）支配須臾而畢（支分也配隸也支配猶今人言品配）洋由是重之癸巳洋諷東魏主以立太子大赦（託建儲大赦以安蘭京之黨心懷反側者）澄死問漸露東魏主竊謂左右曰大將軍今死似是天意威權當復歸帝室矣（復扶又翻下可復同）洋留太尉高岳太保高隆之開

府儀同三司司馬子如侍中楊愔守鄴餘勲貴皆自隨甲午入謁東魏主於昭陽殿從甲士八千人登階者二百餘人皆攘袂扣刃若對嚴敵令主者傳奏曰臣有家事須詣晉陽主者主朝儀者也再拜而出東魏主失色目送之曰此人又似不相容朕不知死在何日晉陽舊臣宿將素輕洋及至大會文武神彩英暢言辭敏洽衆皆大驚晉陽文武之驚洋猶鄴城内外也澄政令有不便者洋皆改之高隆之司馬子如等惡度支尚書崔暹惡烏路翻奏暹及崔季舒過

惡鞭二百徙邊二人素為澄所親任故隆之等惡之侯景以宋子仙為司徒郭子建為尚書左僕射與領軍任約等四十人並開府儀同三司仍詔自今開府儀同不須更加將軍梁制雖三公亦加將軍號令開府儀同三司亦不加是後開府儀同至多不可復記矣鄱陽王範自樅陽遣信告江州刺史尋陽王大心樅七容翻大心遣信邀之範引兵詣江州大心以湓城處之一棲不兩雄為範與大心互相猜忌張本處昌呂翻吳興兵力寡弱張嵊書生不閑軍旅閑習也或勸嵊效袁君正以郡迎侯子鑒嵊歎

曰袁氏世濟忠貞袁氏自淑至顗粲及昂皆以忠貞著節不意君正一旦隳之吾豈不知吳郡既沒吳興勢難久全但以身許國有死無貳耳九月癸丑朔子鑒軍至吳興嵊戰敗還府整服安坐子鑒執送建康侯景嘉其守節欲活之嵊曰吾忝任專城朝廷傾危不能匡復今日速死為幸景猶欲全其一子嵊曰吾一門已在鬼録魏文帝書曰觀其姓名已在鬼録録籍也不就爾虜求恩景怒盡殺之張嵊闔門死義以雪其父弒君之醜血祀絕矣并殺沈浚沈浚責侯景之時視死如歸其後與張嵊起兵豈望生邪河東王譽告

急於岳陽王詧詧留諮議參軍濟陽蔡大寶守襄陽帥衆二萬騎二千伐江陵以救湘州（濟子禮翻帥讀曰率騎奇寄翻）湘東王繹大懼遣左右就獄中問計於王僧辯僧辯具陳方略繹乃赦之以為城中都督乙卯詧至江陵作十三營以攻之會大雨平地水深四尺（深式浸翻）詧軍氣沮（沮在呂翻）繹與新興太守杜崱有舊（漢獻帝建安十二年省雲中定襄五原朔方四郡郡立一縣合為新興郡屬并州晉江左僑立於荊州界領定襄廣牧等縣五代志南郡安興縣舊置廣牧定襄縣唐省安興縣入江陵則新興固荊州所統矣何待繹以舊好寄邀崱哉蓋崱雖帶新興太守實從軍在襄陽也崱士力翻）

密邀之乙丑蒯與兄岌岸弟幼安兄子龕各帥所部降于繹岌魚及翻龕苦含翻降户江翻岸請以五百騎襲襄陽晝夜兼行去襄陽三十里城中覺之蔡大寶奉詧母龔保林保林宫中女官自漢以來有之顔師古曰保安也言其可安衆如林也齊高帝建元三年太子宫置三内職良娣比開國侯保林比五等侯才人比駙馬都尉登城拒戰詧聞之夜遁弃糧食金帛鎧仗於湕水不可勝紀鎧可亥翻丁度曰湕紀偃切水名出南郡令荆門軍北百里有建水盖即此水也勝音升張纘病足詧載以随軍及敗走守者恐為追兵所及殺之弃尸而去考異曰太清紀云詧使制文檄纘曰吾蒙朝廷不世之

榮又荷湘東王國士之眷今日雖死義無操筆及軍敗將殺之續曰若使南師必振北賊將亡吾雖死無所恨遂殺之棄尸于江陵北湖又云諸將並欲追上以如子之情情所未忍曰彼不應來而來明其為逆我應逐不逐見我之弘此蓋亦蕭韶之虛美今從南史詧至襄陽岸奔廣平依其兄南陽太守巘晉渡江南僑立廣平郡於襄陽宋以漢南陽郡之朝陽縣為實土水經注古朝陽縣在新野縣西巘與巘同魚蹇翻湘東王繹以鮑泉圍長沙久不克怒之以平南將軍王僧辯代為都督數泉十罪數所具翻命舍人羅重懽與僧辯偕行重直龍翻泉聞僧辯來愕然曰得王竟陵來助我賊不足平拂席待之僧辯入背泉而坐背蒲妹翻

曰鮑郎卿有罪令旨使我鎖卿時繹下書于所部稱令故曰令旨卿弗以故意見期使重催宣令鎖之牀側泉為啓自申申明也理且謝淹緩之罪繹怒解遂釋之冬十月癸未朔東魏以開府儀同三司潘相樂為司空初歷陽太守莊鐵帥衆歸尋陽王大心鐵歸大心見一百六十一卷太清二年帥讀曰率大心以為豫章内史鐵至郡即叛推觀寧侯永為主永範之弟也丁酉鐵引兵襲尋陽大心遣其將徐嗣徽逆擊破之鐵走至建昌建昌縣漢和帝永元十六年分海昏立屬豫章郡光遠將軍韋

構邀擊之鐵失其母弟妻子單騎還南昌南昌漢舊縣豫章郡治所大心遣構將兵追討之　宋子仙自吳郡趣錢塘劉神茂自吳興趣富陽前武州刺史富陽孫國恩以城降之趣七喻翻降户江翻下同　十一月乙卯葬武皇帝於脩陵考異曰太清紀云十四日梓宫達于修陵今從梁書　廟號高祖　百濟遣使入貢使疏吏翻見城闕荒圮圮部鄙翻毁也異於曩來毛晃曰昔來謂之曩曩來也哭於端門端門臺城正南之中門侯景怒録送莊嚴寺録拘也收也莊嚴寺近建康南郊壇不聽出　壬戌宋子仙急攻錢塘戴僧逷降之　岳陽王

詧使將軍薛暉攻廣平拔之獲杜岸送襄陽詧拔其舌鞭其面支解而烹之又發其祖父墓焚其骸而揚之以其頭為漆椀詧既與湘東王繹為敵恐不能自存遣使求援於魏請為附庸鄭康成曰附庸以國事附於大國也丞相泰令東閤祭酒滎權使於襄陽繹使司州刺史柳仲禮鎮竟陵以圖詧詧懼遣其妃王氏及世子嶚為質于魏嶚力幺翻質音致丞相泰欲經略江漢以開府儀同三司楊忠都督三荆等十五州諸軍事鎮穰城仲禮至安陸安陸太守柳勰

以城降之劦音協仲禮留長史馬岫與其弟子禮守之帥衆一萬趣襄陽泰遣楊忠及行臺僕射長孫儉將兵擊仲禮以救詧為西魏因詧而幷繹張本宋子仙乘勝度浙江至會稽會工外翻邵陵王綸聞錢塘已敗出奔鄱陽考異曰南史云東土皆附綸臨城公大連懼將害己乃圖之綸覺之乃去今從典略鄱陽內史開建侯蕃以兵拒之五代志開建縣屬熙平郡隋以熙平郡為連州範進擊蕃破之範當作綸

魏楊忠將至義陽太守馬伯符以下溠城降之五代志漢東郡唐城縣後魏曰灄西置義陽郡西魏改灄西為下溠杜佑曰下溠戍在漢東郡棗陽縣東南百餘里九域志唐

（城在隨州西北八十五里左傳楚人除道梁溠營軍臨隨即此溠水溠音側駕翻字林壯加翻）忠以伯符為鄉導（鄉讀曰嚮）伯符卹之子也南郡王大連為東揚州刺史時會稽豐沃勝兵數萬（會工外翻勝音升）糧仗山積東土人懲侯景殘虐咸樂為用（樂音洛）而大連朝夕酣飲不恤軍事司馬東陽留異凶狡殘暴為衆所患大連患以軍事委之十二月庚寅宋子仙攻會稽大連弃城走異奔還鄉里尋以其衆降於子仙大連欲奔鄱陽異為子仙鄉導追及大連於信安（漢獻帝初平二年分太末立新安縣晉武帝太康元年更

名信安五代志東陽郡信安縣有江山即今江山縣也宋白曰信安縣漢太末縣地漢末為新安晉為信安唐為衢州治所唐又分信安之南川為江山縣　考異曰典略云十二月庚子朔擒大連按是月壬午朔今從太清紀執送建康帝聞之引帷自蔽掩袂而泣不忍見其子之俘執也於是三吳盡沒於景公侯在會稽者俱南度嶺景以留異為東陽太守為後留異據東陽張本收其妻子為質質音致乙酉東魏以并州刺史彭樂為司徒　邵陵王綸進至九江尋陽王大心以江州讓之綸不受引兵西上上時掌翻始興太守陳霸先結郡中豪傑欲討侯景郡人侯安都

張偲等各帥衆千餘人歸之偲新茲翻又倉才翻霸先遣主帥杜僧明將二千人頓于嶺上大庾嶺也帥所類翻將即亮翻廣州刺史蕭勃遣人止之曰侯景驍雄天下無敵驍堅堯翻前者援軍十萬士馬精彊猶不能克謂柳仲禮等君以區區之衆將何所之如聞嶺北王侯又皆鼎沸親尋干戈謂荆雍湘三州以君疎外詎可暗投漢鄒陽曰明月之珠夜光之璧以暗投人於道路人無不按劒而相眄者無因而至前也未若且留始興遥張聲勢保太山之安也霸先曰僕荷國恩往聞侯景渡江即欲赴援遭值元蘭梗我中道

荀下可翻元蘭謂元景仲及蘭裕也今京都覆沒君辱臣死誰敢愛命君侯體則皇枝蕭勃武帝從弟吳平侯昺之子故云然任重方岳遣僕一軍猶賢乎已猶賢乎已用孔子語已止也此言猶勝乎止而不遣軍也乃更止之乎乃遣使閒道詣江陵受湘東王繹節度使疏吏翻閒古莧翻時南康土豪蔡路養起兵據郡勃乃以腹心譚世遠為曲江令曲江縣漢屬桂陽郡吳屬始興郡唐為韶州與路養相結同遏霸先為陳霸先破蔡路養張本魏楊忠拔隨郡執太守桓和五代志漢東郡隨縣舊置隨郡東魏使金門公潘樂等將兵五萬襲司州刺史夏侯強

降之於是東魏盡有淮南之地太清二年東魏使辛術略江淮之地至是方盡有淮南之地

資治通鑑卷一百六十二

欽定四庫全書

資治通鑑卷一百六十三　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

梁紀十九上章敦牂一年

太宗簡文皇帝上諱綱字世讚小字六通武帝第三子昭明太子母弟也謚法平易不訾曰簡學勤好問曰文

大寶元年春正月辛亥朔大赦改元　陳霸先發始興至大庾嶺大庾嶺在今南安軍大庾縣西南二十里吳録南野縣有大庾山自嶺嶠九嶝二里至嶺

下平行十里至平亭蔡路養將二萬人軍於南野以拒之南野縣漢屬豫章郡晉屬南康郡劉昫曰唐韶州始興縣漢南野縣地宋白曰虔州之南康大庾嶺南雄州之始興皆漢南野縣地輿地志今虔州龍南縣漢南野縣地將即亮翻路養妻姪蘭陵蕭摩訶年十三單騎出戰無敢當者杜僧明馬被傷騎奇寄翻被皮義翻陳霸先救之授以所乘馬僧明上馬復戰上時掌翻復扶又翻眾軍因而乘之路養大敗脫身走霸先進軍南康考異曰太清紀在二月今從陳帝紀湘東王繹承制授霸先明威將軍交州刺史

戊辰東魏進太原公高洋位丞相都督中外諸軍錄尚

書事大行臺齊郡王　庚午邵陵王綸至江夏郢州刺史南康王恪郊迎南康當作南平參考前後及梁書可見夏戶雅翻以州讓之綸不受乃推綸爲假黄鉞都督中外諸軍事承制置百官考異曰太清紀云三月倫逼奪恪州徙恪於郡廨今從梁書典略　魏楊忠圍安陸柳仲禮馳歸救之去年仲禮將兵趣襄陽　諸將恐仲禮至則安陸難下請急攻之將即亮翻下同忠曰攻守勢殊未可猝拔若引日勞師表裏受敵非計也南人多習水軍不閑野戰仲禮師在近路吾出其不意以奇兵襲之彼怠我奮一舉可

克克仲禮則安陸不攻自拔諸城可傳檄定也乃選騎二千銜枚夜進敗仲禮於溠頭（敗補邁翻杜佑曰溠音崇水所銜曰溠　考異曰太清紀作潼頭在去年十二月今從典略）獲仲禮及其弟子禮盡俘其衆馬岫以安陸別將王叔孫以竟陵皆降於忠（降戸江翻）於是漢東之地盡入於魏國廣陵人來嶷（嶷魚力翻）說前廣陵太守祖皓曰董紹先輕而無謀（輕牽正翻）人情不附襲而殺之此壯士之任也今欲糾帥義勇奉戴府君（帥讀曰率下同）若其克捷可立桓文之勳必天未悔禍猶足爲梁室忠臣皓

曰此僕所願也乃相與糾合勇士得百餘人癸酉襲廣陵斬南兗州刺史董紹先據城馳檄遠近推前太子舍人蕭勔爲刺史（勔彌兗翻）仍結東魏爲援皓晅之子（祖晅見一百四十七卷武帝天監十二年諸本作晅之之子者衍一之字晅古鄧翻）勔勃之兄也乙亥景遣郭元建帥衆奄至皓嬰城固守　二月魏楊忠乘勝至石頭（五代志竟陵郡長壽縣後周置石頭郡）欲進逼江陵湘東王繹遣舍人庾恪說忠曰詧來伐叔（說式芮翻來伐事見上卷上年）而魏助之何以使天下歸心忠遂停湕北（湕水之北也湕紀偃翻）繹遣舍人

王孝祀等送子方略爲質以求和魏人許之繹與忠盟曰魏以石城爲封疆以安陸爲界請同附庸并送質子貿遷有無（質音致貿易也遷徙也徙有之無以相貿易貿音茂）永敦隣睦忠乃還（還從宣翻又如字）

宕昌王梁彌定（宕徒浪翻）爲其宗人獠甘所襲彌定奔魏獠甘自立羌酋傍乞鐵忽據渠株川（獠魯皓翻酋慈秋翻）與渭川民鄭五醜合諸羌以叛魏丞相泰使大將軍宇文貴涼州刺史史寧討之擒斬鐵忽五醜寧别擊獠甘破之獠甘將百騎奔生羌鞏廉玉（生羌遠在塞外不羈屬於魏者騎奇

寄翻 寧復納彌定於宕昌置岷州於渠株川五代志臨洮郡臨洮縣西魏置溢樂縣并置岷州復扶又翻進擊羣庸王斬獠甘虜庸王送長安侯景遣任約于慶等帥衆二萬攻諸藩諸藩謂梁之宗室分任藩維者任音壬帥讀曰率 邵陵王綸欲救河東王譽而兵糧不足乃致書於湘東王繹曰天時地利不及人和用孟子之言況於手足肱支豈可相害今社稷危恥創巨痛深禮記三年問曰創巨者其疾久痛甚者其愈遲三年者稱情而立文所以爲至痛極也斬衰苴杖居倚廬食粥寢苫枕塊所以爲至痛飾也創音瘡 唯應剖心嘗膽泣血枕戈越王句踐卧薪嘗膽求以報吳晋劉琨枕

戈待旦志梟逆虜枕之任翻子執親喪泣血三年孔穎達曰說文哭哀聲也泣無聲出淚也則無聲謂之泣矣達言血者以淚出於目猶血出於體故以淚比血禮記曰子羔執親之喪泣血三年注曰無聲而血出是也其餘小忿或宜容貰貰貸也若外難未除家禍仍構料今訪古難乃旦翻料音聊未或不亡夫征戰之理唯求克勝至於骨肉之戰愈勝愈酷捷則非功敗則有喪喪息浪翻勞兵損義虧失多矣侯景之軍所以未窺江外者荆州治江陵在江北故曰江外良爲藩屏盤固宗鎮疆密爲于僞翻屏必郢翻弟若陷洞庭湘州之地襟帶洞庭故謂湘州爲洞庭不戢兵刃雍州疑迫何以自安必引

進魏軍以求形援以綸之昏狂猶能言及於此蓋勢有所必至也戢阻立翻雍於用翻弟若不安家國去矣必希鮮湘州之圖存社稷之計繹復書陳譬過惡不赦言其過大惡極法所不赦且曰詧引楊忠來相侵逼頗遵談笑用却秦軍魯仲連談笑而却秦軍繹引此以爲大言曲直有在不復自陳復扶又翻臨湘旦平臨湘縣自漢以來屬長沙郡時爲州郡治所隋改臨湘縣曰長沙縣暮便即路即路就路也承上文而言若欲攻襄陽考之下文蓋謂討侯景綸得書投之於案慷慨流涕曰天下之事一至於斯湘州若敗吾亡無日矣綸知繹兵東下必將圖已故云然使在京口之時能思及此則何亡國喪身之有古

人所以重居安慮危居寵思畏者也史爲綸北奔張本

侯景遣侯子鑒帥舟師八千自帥徒兵一萬（徒兵步兵也帥讀曰率下同）攻廣陵三日克之執祖皓縛而射之箭徧體然後車裂以徇城中無少長皆埋之於地馳馬射而殺之（射而亦翻少詩照翻長知兩翻　考異曰太清紀曰城中數百人典畧曰死者八千人今從南史）以子鑒爲南兗州刺史鎮廣陵（廣陵之人既殲矣子鑒所鎮者空城耳）景還建康　丙戌以安陸王大春爲東揚州刺史省吳州（景置吳州見上卷上年）乙巳以尚書僕射王克爲左僕射　庚寅東魏以尚書令高隆之爲太保

宣城内史楊白華進據安吳孫吳立安吳縣屬宣城郡隋省安吳入涇縣侯景遣于子悅帥衆攻之不克　東魏行臺辛術將兵入冦圍陽平不克　侯景納上女溧陽公主甚愛之溧音栗三月甲申請上禊宴於樂遊苑禊宴因祓禊而開宴禊胡計翻樂遊苑在玄武湖南帳飲三日上還宮景與公主共據御牀南面並坐羣臣文武列坐侍宴　庚申東魏進丞相洋爵爲齊王臨川内史始興王毅等擊莊鐵王毅始興人毅即毅字後人傳寫變立為彐耳鄱陽王範遣其將巴西侯瑱救之瑱他甸翻毅等敗死　鄱

陽世子嗣與任約戰於三章約敗走嗣因徙鎮三章謂之安樂柵去年鄱陽王範西上使世子嗣守安樂柵今移柵三章亦以安樂名柵樂音洛夏四月庚辰朔湘東王繹以上甲侯韶爲長沙王上甲侯韶奔江陵見上卷上年按梁書長沙王懿子淵業嗣封卒子孝儼嗣封又卒子昚嗣封昚懿曽孫也時在建康湘東以韶歸之遂以爲長沙王非禮也丙午侯景請上幸西州上御素輦侍衛四百餘人景浴鐵數千翼衛左右浴鐵者言鐵甲堅滑若以水浴之也上聞絲竹悽然泣下命景起舞景亦請上起舞酒闌坐散坐徂卧翻上抱景于牀曰我念丞相景曰陛下如不念臣

臣何得至此逮夜乃罷時江南連年旱蝗江揚尤甚百姓流亡相與入山谷江湖采草根木葉菱芡而食之（菱芰也芡巨險翻說文曰鷄頭也方言曰南楚謂之鷄頭北燕謂之葰青徐淮泗之間謂之芡）所在皆盡死者蔽野富室無食皆鳥面鵠形衣羅綺懷珠玉俯伏牀帷待命聽終千里絕烟（衣於既翻烟與煙同）人迹罕見白骨成聚如丘隴焉景性殘酷於石頭立大碓（碓都內翻）有犯法者擣殺之常戒諸將曰破柵平城當淨殺之使天下知吾威名故諸將每戰勝專以焚掠爲事斬刈人如草芥以

資戲笑由是百姓雖死終不附之（史言侯景將敗）又禁人偶語犯者刑及外族（男子謂舅家爲外家婦人謂父母之家爲外家外族外家之族）爲其將帥者悉稱行臺來降附者悉稱開府其親寄隆重者曰左右廂公勇力兼人者曰庫直都督（南史侯景傳作庫真都督誤也）魏封皇子儒爲燕王公爲吳王　侯景召宋子仙還京口（去年宋子仙克東揚州今召還京口）邵陵王綸在郢州以聽事爲正陽殿內外齋閤悉加題署其部下陵暴軍府郢州將佐莫不怨之諮議參軍江仲舉南平王恪之謀主也說恪

圖綸說式灼翻恪驚曰若我殺邵陵寧靜一鎮荊益兄弟必皆內喜帝既蒙塵綸於兄弟之次當立恪若除綸則人望歸於荊益必當內以爲喜時湘東王繹在荊州武陵王紀在益州海內若平則以大義責我矣且巨逆未梟巨逆謂侯景梟謂梟其首梟堅堯翻骨肉相殘自亡之道也卿且息之仲舉不從部分諸將分扶問翻刻日將發謀泄綸壓殺之恪狼狽往謝綸曰羣小所作非由兄也兇黨已斃兄勿深憂南平王恪偉之子也於綸爲兄王僧辯急攻長沙辛巳克之執河東王譽斬之傳首江陵湘東王繹反其首而葬之反其首於長沙與身

俱葬初世子方等之死見上卷上年臨蒸周鐵虎功最多吳立臨蒸縣以縣臨蒸水而名屬衡陽郡晉屬湘東郡酃道元曰臨蒸即故酃縣縣即湘東郡劉昫曰隋改臨蒸為衡陽縣今衡州所治衡陽縣是也衡州志吳分酃縣立臨蒸縣俯臨蒸水其氣如蒸姚思廉陳書曰周鐵虎不知何許人梁世南度事河東王譽為臨蒸令如此則通鑑逸令字譽委遇甚重僧辯得鐵虎命烹之呼曰呼火故翻侯景未滅柰何殺壯士僧辯奇其言而釋之還其麾下繹以僧辯為左衛將軍加侍中鎮西長史繹自去歲聞高祖之喪以長沙未下故匿之壬寅始發喪刻檀為高祖像置於百福殿事之甚謹動靜

必咨焉繹以為天子制於賊臣不肯從大寶之號猶稱太清四年丙午繹下令大舉討矦景移檄遠近鄱陽王範至湓城以晉熈為晉州晉安帝分廬江郡立晉熈郡五代志同安郡懐寧縣舊置晉熈郡唐以同安郡為舒州遣其世子嗣為刺史江州郡縣多輙改易改易郡縣守令也尋陽王大心政令所行不出一郡惟尋陽一郡而已大心遣兵擊莊鐵嗣與鐵素善請發兵救之範遣矦瑱帥精甲五千助鐵瑱他甸翻又音鎮帥讀曰率下同由是二鎮互相猜忌無復討賊之志復扶又翻大心使徐嗣徽帥衆二千

築壘稽亭以備範據齊書晉安王子懋傳子懋謀舉兵於江州宣城王遣裴叔業襲取湓城子懋先已具船於稽亭渚聞叔業得湓城乃據州自衛則稽亭渚在江州城東也帥讀曰率市糴不通範數萬之衆無所得食多餓死範憤恚疽發於背五月乙卯卒恚於避翻　考異曰典略作己酉今從大清紀其衆祕不發喪奉範弟安南侯恬為主有衆數千人　丙辰侯景以元思虔為東道大行臺鎮錢唐丁巳以侯子鑒為南兗州刺史

東魏齊王洋之為開府也洋為開府見一百五十七卷武帝大同元年勃海高德政為管記管記即記室參軍之職由是親暱言無不盡暱尼

質翻金紫光禄大夫丹陽徐之才北平太守廣宗宋景業漢晉以來中山有北平縣後魏孝昌中分置北平郡屬定州廣宗縣漢屬鉅鹿郡後屬安平國後魏太和二十一年分置廣宗郡時屬司州皆善圖讖讖楚譖翻以爲太歳在午當有革命因德政以白洋勸之受禪洋以告婁太妃太妃曰汝父如龍兄如虎猶以天位不可妄據終身北面汝獨何人欲行舜禹之事乎洋以告之才之才曰正爲不及父兄爲于僞翻故宜早升尊位耳洋鑄像卜之而成乃使開府儀同三司段韶問肆州刺史斛律金金來見洋固言不

可以宋景業首陳符命請殺之洋與諸貴議於太妃前太妃曰吾兒懦直必無此心高德政樂禍教之耳洋以人心不壹遣高德政如鄴察公卿之意未還洋擁兵而東至平都城九域志遼州遼山縣有平城鎮宋白曰遼州平城縣本漢涅縣地晉置武鄉縣此地屬焉隋開皇十六年於趙簡子所立平都故城置平城縣召諸勳貴議之莫敢對長史杜弼曰關西國之勍敵謂宇文氏也勍渠京翻若受魏禪恐彼挾天子自稱義兵而東向此天子謂西魏主王何以待之徐之才曰今與王爭天下者彼亦欲為王所為縱其屈

彊屈其勿翻彊其兩翻不過隨我稱帝耳終無以應高德政至鄴諷公卿莫有應者司馬子如逆洋於遼陽遼陽縣自漢末以來屬樂平郡隋開皇十一年改曰遼山縣我宋朝爲遼州治所固言未可洋欲還倉丞李集曰北齊之制太倉及水次諸倉皆有令丞北齊紀作尚食丞李集王來爲何事而今欲還爲于僞翻洋僞使於東門殺之而別令賜絹十匹遂還晉陽自是居常不悅徐之才宋景業等日陳陰陽雜占云宜早受命高德政亦敦勸不已洋使術士李密卜之遇大横曰漢文之卦也大横見十三卷漢高后八年又使宋景業筮

之遇乾之鼎乾之初九九五二爻動變而之鼎曰乾君也鼎五月卦也宜以仲夏受禪或曰五月不可入官犯之終於其位陰陽家之說上官忌正月五月九月景業曰王爲天子無復下期復扶又翻豈得不終於其位乎洋大悅乃發晉陽高德政錄在鄴諸事條進於洋洋令左右陳山提馳驛齎事條并密書與楊愔愔於今翻是月山提至鄴楊愔即召太常卿邢邵議造儀注秘書監魏收草九錫禪讓勸進諸文凡禪代皆奉表三讓百僚三表勸進而後即位故令收預草諸文引魏宗室諸王入北宮留於東齋甲

寅東魏進洋位相國總百揆備九錫洋行至前亭前亭在晉陽之東平都城之西所乘馬忽倒意甚惡之至平都城不復肯進惡烏路翻復扶又翻高德政徐之才宋景業等請曰山提先去恐其漏泄即命司馬子如杜弼馳驛續入觀察物情子如等至鄴衆人以事勢已決無敢異言洋至鄴召夫夫民夫也齎築具集城南高隆之請曰用此何爲洋作色曰我自有事君何問爲欲族滅邪隆之謝而退於是作圓丘備法物丙辰司空潘樂侍中張亮黄門郎趙彦深等求入啟事東

魏孝靜帝在昭陽殿見之亮曰五行遞運有始有終謂五德之運以木代水以火代木以土代火以金代土以水代金也齊王聖德欽明萬方歸仰願陛下遠法堯舜帝歛容曰此事推挹已久推吐雷翻挹遜也謹當遜避又曰若爾須作制書中書郎崔劼裴讓之曰劼丘八翻制已作訖使侍中楊愔進之東魏主既署曰居朕何所愔對曰北城別有館宇乃下御坐步就東廊坐徂卧翻詠范蔚宗後漢書贊曰獻生不辰身播國屯終我四百永作虞賓范曄字蔚宗作後漢書此其贊獻帝之辭也賢注曰辰時也播遷也言獻帝生不逢

時身既播遷國又屯難也漢有天下四百年而運終虞賓謂虞以充子丹朱爲賓書曰虞賓在位蔚紆勿翻屯陟倫翻所司請發所司謂掌禪代事者請發者請出宮居別邸也此實楊愔等使人請之帝曰古人念遺簪弊履朕欲與六宮別可乎高隆之曰今日天下猶陛下之天下況在六宮帝步入與妃嬪已下別舉宮皆哭趙國李嬪誦陳思王詩云王其愛玉體俱享黃髮期曹植魏武帝之子封陳王謚曰思殯眦賓翻直長趙道德以車一乘候於東閣直長宮名凡殿中諸局各有奉御有直長趙道德蓋尚乘直長也亦高氏之私人東閣即東閣門長竹兩翻乘繩證翻帝登車道德超上抱之上時掌翻帝叱之

曰朕自畏天順人何物奴敢逼人如此道德猶不下出雲龍門王公百僚拜辭高隆之灑泣遂入北城居司馬子如南宅司馬子如有宅在太原故謂鄴城之宅爲南宅遣太尉彭城王韶等奉璽綬禪位于齊璽斯氏翻綬音受東魏十六年而亡考異曰北齊書北史高德政傳云五月六日留咸陽王坦等七日司馬子如等至鄴九日文宣至城南頓案後魏書北史帝紀皆云辛亥王如鄴甲寅加九錫丙辰魏主遜位戊午王即帝位典略辛亥王還鄴以長歷推之此月己酉朔皆不與德政傳日相應蓋辛亥始自晉陽如鄴非到鄴之日也戊午齊王即皇帝位于南郊帝諱洋字子進勃海王高歡第二子澄之母弟也歡以勃海王贈齊王洋又進爵齊王且高氏本勃海人勃海故齊

地也國遂號曰齊大赦改元天保自魏敬宗以來百官絕祿至是始復給之復扶又翻己未封東魏主為中山王待以不臣之禮追尊齊獻武王為獻武皇帝廟號太祖後改為高祖文襄王為文襄皇帝廟號世宗辛酉尊王太后婁氏為皇太后乙丑降魏朝封爵有差其宣力霸朝自高歡起兵以來諸勳貴皆宣力霸朝者也朝直遙翻及西南投化者不在降限謂自關西及江南來投者

文成侯寧起兵於吳有衆萬人己巳進攻吳郡吳郡帶吳縣寧蓋起兵於吳縣界進攻吳郡城也按庾景傳寧起兵於吳西鄉去年陸緝等推寧據吳郡宋子

仙擊之敗走今復起兵於西鄉行吳郡事侯子榮逆擊殺之寧範之弟也子榮因縱兵大掠郡境自晉氏渡江三吳最為富庶貢賦商旅皆出其地及侯景之亂掠金帛既盡乃掠人而食之或賣於北境遺民殆盡矣是時唯荊益所部尚完實太尉益州刺史武陵王紀移告征鎮使世子圓照帥兵三萬受湘東王節度帥讀曰率圓照軍至巴水巴郡巴縣有巴水水折三廻如巴字巴郡唐為渝州　考異曰南史云六月辛酉紀遣圓照東下按六月己卯朔無辛酉典畧在五月或者五月辛酉歟繹授以信州刺史令屯白帝梁置信州於白帝唐改夔

州未許東下六月辛巳以南郡王大連行揚州事江夏王大欵山陽王大成宜都王大封自信安間道奔江陵閒古莧翻齊主封宗室高岳等十人功臣庫狄干等七人皆爲王高岳及隆之歸彦思宗長弼普子瑗顯國㲿孝緒凡十人庫狄干斛律金賀拔仁韓軌可朱渾道元彭樂潘相樂凡七人癸未封弟浚爲永安王淹爲平陽王浟爲彭城王演爲常山王渙爲上黨王淯爲襄城王湛爲長廣王湝爲任城王浟以周翻淯音育湝戶皆翻湜爲高陽王濟爲博陵王凝爲新平王潤爲馮翊王洽爲漢陽王鄴

陽王範既卒侯瑱往依莊鐵鐵忌之瑱不自安丙戌詐引鐵謀事因殺之自據豫章　尋陽王大心遣徐嗣徽夜襲湓城安南侯恬裴之橫等擊走之　齊主娶趙郡李希宗之女生子殷及紹德又納段韶之妹及將建中宮高隆之高德政欲結勲貴之援乃言漢婦人不可為天下母宜更擇美配帝不從丁亥立李氏為皇后考異曰典畧在五月乙丑今從北齊帝紀以段氏為昭儀子殷為皇太子庚寅以庫狄干為太宰彭樂為太尉潘相樂為司徒司馬子

如為司空辛卯以清河王岳為司州牧　侯景以羊鴉仁為五兵尚書庚子鴉仁出奔江西將赴江陵至東莞南徐州有東莞郡不在江西考異曰意者東莞其東關之誤歟　盜疑其懐金邀殺之太清紀在十月今從梁帝紀典畧　魏人欲令岳陽王詧發哀嗣位詧辭不受丞相泰使榮權冊命詧為梁王始建臺置百官詧字理孫武帝之孫昭明太子之第三子　陳霸先修崎頭古城徙居之崎渠希翻曲岸曰崎九域志南安軍治大庾縣古南野也有南康古城又有峽頭鎮　初燕昭成帝奔高麗見一百二十三卷宋文帝元嘉十三年麗力知翻　使其族人馮業以三

百人浮海奔宋因留新會晉恭帝元熙二年分南海郡立新會郡隋唐為新會縣屬廣州九域志新會縣在廣州之西南三百三十里自業至孫融世為羅州刺史五代志高涼郡石龍縣舊置羅州我朝為化州治所融子寶為高涼太守高涼縣漢屬合浦郡獻帝建安二十二年吳分立高涼郡梁置高州高涼洗氏洗音銑丁度集韻姓國名或作郱姓氏韻纂又音綿　考異曰典畧作沈氏今從隋書世為蠻酋酋慈秋翻部落十餘萬家有女多籌略善用兵諸洞皆服其信義融聘以為寶婦融雖累世為方伯非其土人號令不行洗氏約束本宗使從民禮每與寶參決辭訟首領有犯雖親戚無所

縱舍舍讀曰捨由是馮氏始得行其政高州刺史李遷仕據大皐口五代志高涼郡梁置高州遣使召寶使䟽吏翻下同寶欲往冼氏止之曰刺史無故不應召太守必欲詐君共反耳寶曰何以知之冼氏曰刺史被召援臺被皮義翻乃稱有疾鑄兵聚衆而後召君此必欲質君以發君之兵也質音致願且無往以觀其變數日遷仕果反遣主帥杜平虜將兵入灨石城魚梁以逼南康帥所類翻魚梁亦地名近灨石灨古暗翻霸先使周文育擊之冼氏謂寶曰平虜驍將也驍堅堯翻將即亮翻下同今入灨

石與官軍相拒勢未得還還仕在州無能爲也君若自往必有戰鬬宜遣使卑辭厚禮告之曰身未敢出欲遣婦參彼聞之必憙而無備（憙與喜同）我將千餘人步擔雜物唱言輸賧（擔都甘翻賧吐濫翻）得至柵下破之必矣寶從之遷仕果不設備洗氏襲擊大破之遷仕走保寧都（吳分漢贛縣立陽都縣晉武太康元年更名寧都五代志南康虔化縣舊曰寧都）文育亦擊走平虜據其城洗氏與霸先會于灨石還謂寶曰陳都督非常人也甚得衆心必能平賊君宜厚資之湘東王繹以霸先爲

豫州刺史領豫章内史　辛丑裴之横攻稽亭徐嗣徽擊走之　秋七月辛亥齊立世宗妃元氏爲文襄皇后后東魏孝靜帝女宫曰静德又封世宗子孝琬爲河間王孝瑜爲河南王乙卯以尚書令封隆之錄尚書事尚書左僕射平陽王淹爲尚書令　辛酉梁王詧入朝於魏自此魏益厚詧矣朝直還翻　初東魏遣儀同武威牒雲洛等雲當作云牒云虜複姓柔然阿那瓌之求附於魏也魏遣牒云具仁往使牒云之爲姓尚矣　迎鄱陽世子嗣使鎮皖城劉昫曰懐寧宿松望江太湖等縣皆漢皖縣地蓋此城即皖縣古城也皖戶板翻　嗣未

及行任約軍至洛等引去嗣遂失援出戰敗死約遂略地至湓城尋陽王大心遣司馬韋質出戰而敗帳下猶有戰士千餘人咸勸大心走保建州（後漢汝南郡有苞信縣江左僑置於弋陽界五代志弋陽郡殷城縣舊曰苞信梁置義城郡及建州帳下勸大心走保之者便於入齊也九域志殷城縣併入固始）大心不能用戊辰以江州降約先是大心使太子洗馬韋臧鎮建昌（降戶江翻下同先悉薦翻洗亦同音）有甲士五千聞尋陽不守欲帥眾奔江陵（帥讀曰率下同）未發爲麾下所殺臧粲之子也（太清三年青塘之戰韋粲死之）于慶略地至豫章侯瑱力屈

降之慶送瑱於建康景以瑱同姓待之甚厚留其妻子及弟為質質音致遣瑱隨慶徇蠡南諸郡蠡南謂彭蠡以湖以南也瑱爲湘州刺史考異曰太清紀在十一月今從典畧初巴山人黄灋氍有勇力五代志臨川郡崇仁縣梁置巴山郡劉昫曰吳分臨汝爲新建縣梁置巴山郡氍巨俱翻侯景之亂合徒衆保鄉里太守賀詡下江州自巴山順流赴江州爲下命灋氍監郡事監工銜翻灋氍屯新淦于慶自豫章分兵襲新淦新淦縣漢屬豫章郡五代志屬廬陵郡淦古暗翻灋氍敗之敗補邁翻陳霸先使周文育進軍擊慶灋氍引兵會之邵陵王綸聞任

約將至使司馬蔣思安將精兵五千襲之約衆潰思安不設備約收兵襲之思安敗走　湘東王繹改宜都爲宜州沈約曰劉備分南郡立宜都郡郡梁以宜都郡置宜州隋幷宜都入夷陵郡以王琳爲刺史　是月以南郡王大連爲江州刺史　魏丞相泰以齊王稱帝帥諸軍討之帥讀曰率下同以齊王廓鎮隴右徵秦州刺史宇文導爲大將軍都督二十三州諸軍事屯咸陽鎮關中　益州沙門孫天英帥徒數千人夜攻州城武陵王紀與戰斬之　邵陵王綸大脩鎧仗將討侯景

湘東王繹惡之惡綸由此兵力益强將不利於已也惡烏路翻八月甲午遣左衛將軍王僧辯信州刺史鮑泉等帥舟師一萬東趣江郢趣七喻翻考異曰典略云九月戊申朔繹遣僧辯按太清紀事在八月末今從梁簡文帝紀聲言拒任約且云迎邵陵王還江陵授以湘州齊王初立勵精爲治治直吏翻趙道德以事屬黎陽太守清河房超之屬欲翻下請屬同守式又翻超不發書棓殺其使魏收志孝昌中分汲郡置黎陽郡屬司州治黎陽城棓步項翻使疏吏翻下同齊主善之命守宰各設棓以誅屬請之使久之都官中郎宋軌奏曰中郎當作郎中五代志都官郎中掌畿內非爲

得失事北齊制也若受使請賕猶致大戮身爲枉灋何以加罪乃罷之司都功曹張老上書請定齊律司都功曹司州之功曹也時都鄴以鄴爲司州治所按北齊主戎居晉陽不常居鄴也詔右僕射薛琡等取魏麟趾格更討論損益之麟趾格見一百五十八卷武帝大同七年琡昌六翻齊主簡練六坊之人每一人必當百人任其臨陳必死魏齊之間六軍宿衛之士分爲六坊任保任任也陳讀曰陣然後取之謂之百保鮮卑百保言其勇可保一人當百人也高氏以鮮卑創業當時號爲健鬭故衛士皆用鮮卑猶今北人謂勇士爲霸都魯也又簡華人之勇力絕倫者謂之勇士以備邊要邊要邊上要害之地

始立九等之户户有上中下三等每等又分上中下是為九等富者稅其錢貧者役其力　九月丁巳魏軍發長安發長安而東伐齊　王僧辯軍至鸚鵡鸚鵡洲在江夏江中昔黄祖使禰衡賦鸚鵡賦於此洲因以得名洲之下即黄鵠磯郢州司馬劉龍虎等潛送質於僧辯質音致　邵陵王綸聞之遣其子威正矦礩將兵擊之礩職日翻龍虎敗奔于僧辯綸以書責僧辯曰將軍前年殺人之姪謂殺河東王譽也今歲伐人之兄綸於繹兄也以此求榮恐天下不許僧辯送書於湘東王繹繹命進軍辛酉綸集其麾下於西園園在郢城西偏

故曰西園又有東園在城東東湖上涕泣言曰我本無佗志在滅賊湘東常謂與之爭帝遂爾見伐今日欲守則交絕糧儲欲戰則取笑千載載子亥翻不容無事受縛當於下流避之麾下壯士爭請出戰綸不從與磧自倉門登舟北出據姚思廉梁書倉門郢城北門帶江阻險僧辯入據郢州繹以南平王恪爲尚書令開府儀同三司世子方諸爲郢州刺史王僧辯爲領軍將軍綸遇鎮東將軍裴之高於道之高之子畿掠其軍器綸與左右輕舟奔武昌澗飲寺武昌今壽昌軍是也僧灋馨匿

綸於巖穴之下綸長史韋質司馬姜律等聞綸尚在馳往迎之說七栅流民以求糧仗時流民於北江州結七栅以相保說式芮翻綸出營巴水流民八九千人附之稍收散卒屯于齊昌據魏收志梁武帝置北江州治鹿城關領義陽齊昌新昌梁安齊興光城郡五代志黃州木蘭縣梁曰梁安郡又有義陽郡後齊置湘州後改曰北江州則齊昌亦當在木蘭縣界唐省木蘭入黃岡縣宋白曰吳置蘄春郡晉惠帝改西陽郡南齊北齊改西陽爲齊昌郡唐爲蘄州遣使請和于齊使疏吏翻齊以綸爲梁王　湘東王繹改封皇子大款爲臨川王大成爲桂陽王大封爲汝南王　癸亥魏軍至潼關　庚午

齊主如晉陽命太子殷居凉風堂監國據北史齊樂陵王百年傳凉風堂在鄴宮玄都苑監工衛翻南郡王中兵參軍張彪等南郡王大連之鎮會稽也以張彪為中兵參軍起兵於若邪山若邪山在今越州東南四十里攻破浙東諸縣有衆數萬吳郡人陸令公等說太守南海王大臨往依之說文撓亂也翻大臨曰彪若成功不資我力如其撓敗教翻杜預曰撓曲也埶屈為撓以我自解言將歸罪於大臨以自解於侯景不可往也

任約進寇西陽武昌初寧州刺史彭城徐文盛募兵數萬人討侯景湘東王繹以為秦州刺史五代志江都郡六合縣舊

置秦郡後齊置秦州抑梁已置之歟使將兵東下與約遇於武昌繹以廬陵王應爲江州刺史以文盛爲長史行府州事督諸將拒之將即亮翻下同應續之子也廬陵王續卒於武帝太清元年邵陵王綸引齊兵未至移營馬柵距西陽八十里西陽即今黃州黃岡縣古之邾城也任約聞之遣儀同叱羅子通等將鐵騎二百襲之叱羅虜複姓騎奇寄翻綸不爲備策馬亡走時湘東王繹亦與齊連和故齊人觀望不助綸定州刺史田祖龍迎綸綸以祖龍爲繹所厚懼爲所執復歸齊昌復扶又翻行至汝南魏所署

汝南城主李素綸之故吏也開城納之魏收志郢州有汝南郡治上蔡縣五代志竟陵郡舊置郢州所領有漢東縣舊曰上蔡則汝南城即漢東縣城也又按姚思廉梁書汝南治安陸重城宋白曰晉汝南郡人流寓夏口因僑立汝南郡汝南縣於滻口荆湘記云金水北岸有汝南舊城是也任約遂據西陽武昌十一月今從太清紀考異曰梁帝紀在裴之高帥子弟部曲千餘人至夏首帥讀曰率夏户雅翻湘東王繹召之以爲新興永寧二郡太守新興郡置於江陵縣界永寧郡置於襄陽南漳縣界又以南平王恪爲武州刺史鎭武陵武陵唐爲朗州至我朝改爲鼎州初邵陵王綸以衡陽王獻爲齊州刺史鎭齊昌任約擊擒

之送建康殺之考異曰梁帝紀在十一月今從太清紀獻暢之孫也暢武帝之孫

乙亥進侯景位相國封二十郡爲漢王加殊禮岳陽王詧還襄陽自朝魏而還也前已書詧梁王矣今復書詧舊爵以義例言之合改正黎州民攻刺史張賁賁弃城走五代志義城郡梁曰黎州唐之利州是也州民引氐酋北益州刺史楊法琛據黎州魏以武興爲東益州氐王楊氏居之梁蓋以爲北益州按下卷楊法琛治平興則梁置北益州於平興也酋慈秋翻命王賈二姓詣武陵王紀請法琛爲刺史紀深責之囚法琛質子崇顯崇虎質音致顯魚容翻

冬十月丁丑朔法琛遣使附魏使疏

吏翻

已卯齊王至晉陽宮晉陽宮齊獻武王所置唐志晉陽宮在北都之西北宮城周二千五百二十步都城左汾右晉潛丘在中長四千三百二十一步廣三千一百二十二步周萬五千一百五十三步汾東曰東城廣武王長弼與并州刺史段韶不協齊主將如晉陽長弼言於帝曰韶擁彊兵在彼恐不如人意言恐韶爲變豈可徑往投之帝不聽既至以長弼語告之曰如君忠誠人猶有讒況其餘乎長弼永樂之弟也高永樂不內高昂使之喪元長弼又讒毀韶高歡父子爲失刑矣乙酉以特進元韶爲尚書左僕射段韶爲右僕射　乙未侯景自加宇宙大將軍

都督六合諸軍事以詔文呈上上驚曰將軍乃有宇宙之號乎　立皇子大鈞爲西陽王大威爲武寧王大球爲建安王大昕爲義安王蕭子顯齊志寧蠻府所領有義安郡大摯爲綏建王沈約志宋文帝元嘉十三年立綏建郡於漢南海郡四會縣也大圜爲樂梁樂梁史無所考此時諸王所封皆郡名也當在大同中所分二十餘州不知處所之數　考異曰太清紀在十一月十四日今從梁帝紀　齊東徐州刺史行臺辛術鎮下邳十一月侯景徵租入建康術帥衆度淮斷之帥讀曰率斷音短燒其穀百萬石遂圍陽平景行臺郭元建引兵救之壬戌術略三

千餘家還下邳　武陵王紀帥諸軍發成都考異曰南史云十一月壬寅按是月壬子朔無壬寅　湘東王繹遣使以書止之曰蜀人勇悍易動難安使疏吏翻易弋豉翻　弟可鎮之吾自當滅賊又別紙曰地擬孫劉各安境界情深魯衛書信恒通地擬孫劉欲吳蜀各爲一國也情深魯衛謂兄弟也恒戶登翻　甲子南平王恪帥文武拜牋推湘東王繹爲相國總百揆繹不許　魏丞相泰自弘農爲橋濟河至建州丙寅齊主自將出頓東城即晉陽之東城也將即亮翻　泰聞其軍容嚴盛歎曰高歡不死矣會久雨自秋

及冬魏軍畜產多死乃自蒲阪還於是河南自洛陽河北自平陽已東皆入于齊邊民見魏師無功齊能自立心無反側疆埸遂定丁卯徐文盛軍貝磯任約帥水軍逆戰帥讀曰率文盛大破之斬叱羅子通趙威方仍進軍大舉口水經注江水東過鄂縣南東逕白虎磯北又東逕貝磯北又東逕黎磯北北岸烽火洲即舉州也北對舉口舉水出龜頭山逕梁定州城南又逕梁司豫州城東又南歷齊安郡西又東南歷赤亭下分爲二水南流注于江侯景遣宋子仙等將兵二萬助約將即亮翻以約守西陽久不能進自出屯晉熙考異曰典略七月景軍次濡須使梁仲宣知留府事按典略九月景請梁妃主同宴梁帝紀十月

乙未景逼太宗幸西州不容七月已在濡須今因南康王會理事見之太清紀梁書典畧晉熙皆作皖口今從南史

南康王會理以建康空虛與太子左衛將軍柳敬禮西鄉侯勸東鄉侯勔勔彌兗翻謀起兵誅王偉安樂侯乂理出奔長蘆今其州六合縣有長蘆鎮及長蘆寺淳熙十二年徙寺於滁口山之東張舜民曰長蘆鎮在滁河西南集衆得千餘人建安侯賁中宿世子子邕知其謀中宿世子中宿侯之世子也沈約曰中宿漢舊縣屬南海郡吳度屬始興郡以告偉偉收會理敬禮勸勔及會理弟祁陽侯通理俱殺之沈約曰祁陽縣吳立屬零陵郡　考異曰典畧云十二月癸未建安侯賁等告會理按梁帝紀十月壬寅景害會理今從太清

乂理爲左右所殺錢塘褚冕以會理故舊拯掠千計（拯止藥翻掠音亮）終無異言會理隔壁謂之曰褚郎卿豈不爲我致此（爲于僞翻）卿雖忍死明我我心實欲殺賊冕竟不服景乃宥之勸昺之子賁正德之弟子子邕憺之孫也（昺音丙憺徒敢翻文徒濫翻）帝自即位以來景防衛甚嚴外人莫得進見（見賢遍翻）唯武林侯諮及僕射王克舍人殷不害並以文弱得出入卧內帝與之講論而已及會理死克不害懼禍稍自疎諮獨不離帝（離力智翻）朝請無絕景惡之使其仇

人刃戍刺殺諮於廣莫門外朝直遥翻惡烏路翻刺七亦翻　考異曰太清紀在會理死前今從南史帝之即位也景與帝登重雲殿據梁紀重雲殿在華林園項安世曰梁華林園重雲殿前置銅儀重直龍翻禮佛爲誓云自今君臣兩無猜貳臣固不負陛下陛下亦不得負臣及會理謀泄景疑帝知之故殺諮帝自知不久指所居殿謂殷不害曰龐涓當死此下景自帥衆討楊白華于宣城白華力屈而降景以其北人楊白華大眼之子魏胡太后私幸之白華懼禍奔梁帥讀曰率華讀曰花降户江翻全之以爲左民尚書誅其兄子彬以報來亮之怨

楊白華殺來亮見上卷太清三年

十二月丙子朔景封建安侯賁爲竟陵王中宿世子子邕爲隨王仍賜姓侯氏侯景賞其告會理之功也

辛丑齊主還鄴自晉陽還也　邵陵王綸在汝南脩城池集士卒將圖安陸魏安州刺史馬祐以告丞相泰五代志安陸郡梁置南司州西魏改曰安州今爲德安府　泰遣楊忠將萬人救安陸將即亮翻

武陵王紀遣潼州刺史楊乾運南梁州刺史譙淹合兵二萬討楊法琛元和郡縣志梓潼郡梁置潼州潼音同　法琛發兵據劍閣以拒之　侯景還建康自晉熙還也　初魏敬宗以爾朱

榮爲柱國大將軍
柱國大將軍魏初官也
世祖以加太尉長孫嵩
位在丞相上榮敗此官遂廢大統三年文帝復以丞相泰爲之
復扶
又翻
其後功參佐命望實俱重者亦居此官凡八人曰安定公宇文泰廣陵王欣趙郡公李弼隴西公李虎河内公獨孤信南陽公趙貴常山公于謹彭城公侯莫陳崇謂之八柱國泰始籍民之才力者爲府兵身租庸調一切蠲之
唐府兵之法本諸此凡受田之丁歲輸粟謂之租
隨鄉所出毎丁歲輸絹綾絁布緜麻非蠶鄉則歲
輸銀謂之調用人之力歲二十日閏加二
日不役者日爲絹三尺謂之庸調徒弔翻
以農隙講閱

戰陳馬畜糧備六家供之合為百府每府一郎將主之將即亮翻分屬二十四軍泰任總百揆督中外諸軍欣以宗室宿望從容禁闥而已陳讀曰陣從千容翻餘六人各督二大將軍凡十二大將軍平王元贊淮王元育齊王元廓章武郡公宇文導平原郡公侯莫陳順高陽郡公達奚武陽平公李遠范陽公豆盧寧化政公宇文貴博陵公賀蘭祥陳留公楊忠武威公王雄凡十二人皆使持節大將軍每大將軍各統開府二人開府各領一軍是後功臣位至柱國大將軍開府儀同三司儀同三司者甚衆率為散官無所統御雖有繼掌其事者聞望皆

出諸公之下云散悉亶翻間音閒

齊主命散騎侍郎宋景業造天保歷行之時齊主命景業叶圖讖造天保歷景業奏依握誠圖及元命包言齊受禪之期當魏終之紀得乘三十五以為蔀應六百七十六以為章齊主大悅乃施用之

資治通鑑卷一百六十三